Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszano i sprowadzano rydwan z Egiptu za sześćset (sykli) srebra,\* konia zaś za sto pięćdziesiąt,\*\* tak też sprowadzali\*\*\* do wszystkich królów chetyckich i królów Aramu – za ich pośrednictwem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Tj. 7,2 kg; wg G: za sto, ἑκατὸν ἀργυρίου, tj. 1,2 kg. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 1,8 kg; wg G: za pięćdziesiąt, ἀντὶ πεντήκοντα ἀργυρίου, tj. 0,6 kg. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: sprowadzano. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) za ich pośrednictwem, ּבְיָדָם ; wg G: morzem, ּבְיָם . [↑](#footnote-ref-5)